

✠ In nomine domini nostri ihesu christi. Anno ab incarnatione eius millesimo centesimo octavo decimo. Et duodecimo anno principatus domini Roperi gloriosi principi. Mense november per Indictione duodecima. Ego domina Sica gratia dei comitissa castro cikaliensis. hac filia quondam domini adenulfi comiti puteolani. Per licentiam et absolutionem viri mei domino ac strenuissimo militi et baroni aymoni de argentia. gratia dei dominum de castellum cikaliense. Ante iohannes vero militi et fideli nostro. et coram lando mellusio iudici et petri senatori. et bernardu qui nominatur de animbuldo. et coram petrus venerabilis presbiter de rocca. et aliis bonis hominibus. A presenti die promptissima voluntate pro dei omnipotentis amorem et pro mercede et redemptione anime nostre. atque omnium fidelium christianorum defunctorum. Offerivimus atque tradidimus vobis domino cesarius venerabilis abbas religiosus ac pius vir. rector et custos monasterio sanctissimi severini et sossii ubi eorum venerabilia requiescunt corpora. vobis autem et ad cunctas vestras religiosorum monachorum congregationes. et per vos in suprascripto sancto monasterio. quod fundata est in civitate neapoli. Hoc est integra una pecia de terra mea pertinente que videtur esse in loco ubi dicitur ad ipsu cerquetum de sancta paulina. que est obedientia de suprascripto sancto vestro monasterio. cum viis et anditis suis. et cum omnibus suis pertinentiis. Et habet hos fines. A capite orientis terra de suprascripto sancto monasterio et vadit usque in via puplica. et habet exinde in ipso capite de latitudine passos quadraginta tres. A capite occidentis terra mea que reservavi in potestate mea. sicut inter se duos terminos

✠ Nel nome del Signore nostro Gesù Cristo, nell'anno millesimo centesimo decimo ottavo dalla sua incarnazione e nel dodicesimo anno di principato del signore Roberto glorioso principe, nel mese di novembre, dodicesima indizione. Io domina Sica, per grazia di Dio contessa del castro **cikaliensis** e figlia del fu domino Adenulfo conte **puteolani**, per licenza e permesso di mio marito, domino e barone e valorosissimo cavaliere Aimone **de argentia**, per grazia di Dio signore del castello **cikaliense**, invero davanti a Giovanni cavaliere e fedele nostro e in presenza del giudice Landone Mellusio e di Pietro **senatori** e di Bernardo detto **de animbuldo** e in presenza di Pietro **de rocca** venerabile presbitero e di altri onesti uomini, dal giorno presente con prontissima volontà per amore di Dio onnipotente e per il riscatto e la redenzione dell'anima nostra e di tutti i fedeli cristiani defunti, abbiamo offerto e consegnato a voi domino Cesario venerabile abate, uomo religioso e pio, rettore e custode del monastero dei santissimi Severino e Sossio dove riposano i loro venerabili corpi, a voi inoltre e a tutta la vostra congregazione di pii monaci e tramite voi al soprascritto santo monastero che é fondato nella città di **neapoli**, un integro pezzo di terra a me appartenente che risulta essere nel luogo detto **ad ipsu cerquetum de sancta paulina** che é obbedienza del soprascritto vostro santo monastero, con le sue vie e ingressi e con tutte le cose ad esso pertinenti. Ed ha questi confini: dal capo di oriente la terra del predetto santo monastero e va fin sulla via pubblica, e ha di qui nello stesso capo in larghezza quarantatrè passi, dal capo di occidente la terra mia che riservai in mio possesso come tra loro delimitano

quem modo ibidem fiximus unum album et alium nigrum simul marmoreis esfina et habet exinde de latitudine passos quadraginta tres. A latere meridie terra de ipsi cribari et de iohanne de lucia. et terra iohanni boccaplanola. et modicum de ipsa terra mea. que reservavi in potestate mea. sicut inter se esfinat suprascripto termine album et alium nigrum vetere et habet exinde de longitudine passos centum et unum. Ab alio latere septentrionis. terra suprascripto sancto vestro monasterio. et terra cicino guarneri. seu et alia terra de suprascripto sancto monasterio. quamque terra heredes de ciciro de gautio sicut inter se levata et suprascripta termine Nigrum esfinat. et habet exinde passos de longitudine centum et duos. Hec autem suprascripta integra petia de terra que vobis et per vos in suprascripto sancto monasterio offerivimus cum omnibus suis pertinentiis sicut hic super legitur. Ab hac die et in antea a nobis vobis et per vos in suprascripto sancto monasterio sit offertum et traditum ad habendum et possidendum ibidem usque in sempiternum. pro opus et utilitate ipsius vestri monasterii. A nobis autem neque a posteris seu et heredibus nostris. nec a nobis persona summissas nullo tempore numquam vos aut posteris vestris vel suprascripto sancto vestro monasterio. aut ipsa vestra obedientia sancte pauline quod absit habeatis exinde aliquando quacumque requisitionem aut molestiam per nullum modum a nunc et in perpetuis temporibus. Insuper omni tempore nos et heredibus seu posteris nostris vobis vestrisque posteris et ab ipso sancto vestro monasterio exinde in omnibus antistare et defendere debeamus ab omnibus hominibus. pro eo quod in presenti scripsistitis nomina nostra et de cui nomine deus scis in sacro dicticos ipsius vestri monasterii quia ita nobis pro dei amore placuit. Si quis autem potens vel impotens homo secularis aut sacerdotalis

due termini che ora ivi abbiamo posto, uno bianco e l'altro nero, del pari di marmo, e ha di qui in larghezza quarantatré passi, dal lato di mezzogiorno la terra del **cribari** e di Giovanni **de lucia** e la terra di Giovanni **boccaplanola** e in piccola misura la terra mia che riservai in mio possesso, come tra loro delimita il predetto termine bianco e un altro nero antico, e ha di qui in lunghezza cento e uno passi, dall'altro lato a settentrione la terra dell'anzidetto vostro santo monastero e la terra di Cicino **guarneri** e anche un'altra terra del predetto santo monastero nonché la terra degli eredi di **ciciro de gautio** come tra loro delimitano il rilievo e l'anzidetto termine nero, e ha di qui in lunghezza cento e due passi. Inoltre questo soprascritto integro pezzo di terra che abbiamo offerto a voi e tramite voi al predetto santo monastero con tutte le sue pertinenze, come sopra si legge, da questo giorno in poi da noi sia offerto e consegnato a voi e tramite voi al suddetto santo monastero affinché lo abbiate e possediate ivi per sempre per le opere e l'utilità del vostro monastero. Inoltre né da noi né dai nostri posteris ed eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo mai voi o i vostri posteris e il suddetto vostro santo monastero o la vostra obbedienza di santa Paolina, che non accada, abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo, da ora e in perpetuo. Inoltre in ogni tempo noi e i nostri eredi e posteris dobbiamo pertanto sostenere e difendere ciò in tutto da tutti gli uomini per voi e per i vostri posteris e per il vostro santo monastero, perché in presente avete scritto i nomi nostri e di chi Dio sa il nome nei sacri dittici del vostro monastero Poiché così a noi piacque per amore di Dio. Se poi qualcuno, potente o non potente, uomo secolare o di ordine sacerdotale, osasse venire contro questo atto di offerta e volesse annullarlo in qualsiasi modo, chi

ordine. contra hanc cartula offersionis venire presumpserit et ea evacuare volueris per quovis modum. Qui talia agere presumpserit. habeat anathema da trecentos decem et octo patres sanctos. et partes habeat cum Symone magum et iuda traditore domini nostri ihesu christi. Et sic degluciat eos terra sicut deglucivit dathan et abiron. Et insuper cum omnibus suis remeliorationibus obligati siamus nos et nostris heredes seu et nostris posteris in ipso sancto suprascripto monasterio ad componendum quinquaginta solidos vizanteos de auro boni. Et hanc cartula offertionis de quibus continet. firmum. munitum. atque inviolabile maneat in perpetuum. Et te iohannes clericus et notarius scribere precepi castro cikaliense.

✠ Ego Lando iudex. ✠

✠ Ego Stephanus Mellusus. ✠

✠ Ego Jhoannes Vicecomes. ✠

osasse fare tali cose abbia l'anatema da trecentodieci e otto santi padri e condivida la sorte con Simon mago e Giuda traditore del Signore nostro Gesù Cristo e così li inghiotta la terra come ingoiò Dathan e Abiron. E inoltre con tutte le sue miglurie noi e i nostri eredi e anche i nostri posteris siamo obbligati a pagare come ammenda allo stesso sopraddetto santo monastero cinquanta buoni solidi di oro di Bisanzio. E questo atto di offerta per quanto contiene rimanga in perpetuo fermo, difeso e inviolabile. E a te Giovanni, chierico e notaio, comandai di scrivere nel castro **cikaliense**.

✠ Io giudice Landone. ✠

✠ Io Stefano **Mellusus**. ✠

✠ Io viceconte Giovanni. ✠